

Helladius (IV d.C.), *Chrestomathiae* ap. Phot. Bibl. 533a5

Autor citado: Pherecydes Syrius (VI a.C.), *test. de morte nondum editum* (cf. Pherecyd.Syr. frs. A 1, 2, Diels-Kranz).

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? Sí

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

Texto de la cita:

ὅτι τρεῖς ἰστοροῦνται φθειριάσει τεθνάναι· ἔστι δὲ τὸ νόσημα μὲν τῶν σπανίων, γίνεται δὲ ὅταν εἰς φθειράς ἀναλυθῇ ἅπαν τὸ σῶμα. ἀλλὰ τῶν ἐκ τῆς νόσου ταύτης τεθνεώτων τῶν μὲν ἡρώων Ἄκαστος ἐστὶν ὁ Πελίου, δεύτερος ὁ Σύρος Φερεκύδης, ὁ τὴν γενεαλογίαν¹ συγγράψας, ὃν καὶ λέγουσι γενικῶς τὴν συμφορὰν ἐνεγκεῖν· τρίτος ὁ Ῥωμαίων πολλάκις ὑπατεύσας Σύλλας, ἥδη σφόδρα γηραιὸς ὢν, ὃς καὶ Ἐπαφρόδιτος διὰ τὴν τύχην ἐπωνομάζετο.

¹ γενεαλογίαν cod. : *fort.* θεολογίαν

Traducción de la cita:

Que se cuenta que tres individuos han muerto de pediculosis. La enfermedad es de las raras, sucede todo el cuerpo cuando se descompone en piojos. Pero de entre los que han muerto a causa de esa enfermedad, de entre los héroes se encuentra Acasto el hijo de Pelias, después el sirio Ferécides, el que compuso una genealogía, del que también dicen que fue el primero en sufrir la desgracia. El tercero fue el romano, muchas veces cónsul, Sila, cuando ya era muy anciano, quien era llamado Epafrodito por esa suerte.

Motivo de la cita:

El fragmentario estado en el que se ha transmitido la obra de Heladio no permite apreciar el motivo por el cual se menciona este testimonio sobre la muerte de Ferécides. No obstante, dado el carácter erudito de las *Crestomatías* (véase Verdejo Manchado 2020: 263-264), Heladio quizás estuviera haciendo gala de su erudición en el mismo sentido que lo hizo Eliano en sus *Historias Curiosas* (véase Paral.).

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Aristoteles (IV a.c.) *Historia animalium* 556b28 (cf. fr. 611.181 Rose y Antig.

Parad. 88.1,4):

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Aristóteles, a propósito de los piojos, señala que en ocasiones causan una enfermedad que puede producir la muerte como a Ferécides:

οἱ δὲ φθειρεῖς ἐκ τῶν σαρκῶν. γίνονται δ' ὅταν μέλλωσιν, οἷον ἰονθοὶ μικροί, οὐκ ἔχοντες πύον· τούτους ἂν τις κεντήσῃ, ἐξέρχονται φθειρεῖς. ἐνίοις δὲ τοῦτο συμβαίνει τῶν ἀνθρώπων νόσημα, ὅταν ὑγρασία πολλὴ ἐν τῷ σώματι ᾗ· καὶ διεφθάρησάν τινες ἤδη τοῦτον τὸν τρόπον, ὥσπερ Ἀλκμᾶνά τέ φασι τὸν ποιητὴν καὶ Φερεκύδην τὸν Σύριον.

“Los piojos salen de la carne. Cuando van a nacer son como pequeñas erupciones sin pus. Si se pinchasen salen los piojos. Y a algunas personas le ha atacado esa enfermedad, cuando tienen mucha humedad en el cuerpo. Y ya han muerto algunos de esa manera, como dicen del poeta Alcmán y de Ferécides de Siros”.

Aunque tanto Aristóteles como Heladio coinciden en señalar que Ferécides murió de pediculosis, ambas noticias deben proceder de fuentes diferentes, pues mientras que Aristóteles menciona también a Alcmán (como lo hará posteriormente Plutarco), Heladio cita a Sila y Acasto.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

2. Neanthes Cyzicenus (III a.C.) *FrGH F 84 F 30 (ap. Porph. VP 55), cf. Iambl. VP 30.184 y 35.252*

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Neantes hablando sobre un episodio de la vida de Pitágoras, menciona la muerte de Ferécides, maestro del anterior, y la ayuda que este le prestó cuando estaba enfermo:

τοῦντεῦθεν δ' οἱ μὲν φασιν ὅτι τῶν ἐταίρων τοῦ Πυθαγόρου συνηγμένων ἐν τῇ Μίλωνος οἰκίᾳ τοῦ ἀθλητοῦ παρὰ τὴν Πυθαγόρου ἀποδημίαν (ὥς γὰρ Φερεκύδην τὸν Σύριον αὐτοῦ διδάσκαλον γενόμενον εἰς Δῆλον ἐπεπόρευτο νοσοκομήσων αὐτὸν περιπετῇ γενόμενον τῷ ἱστορουμένῳ φθειριάσεως πάθει καὶ κηδεύσων).

“Después, unos dicen que se reunieron los compañeros de Pitágoras en casa del atleta Milón, en ausencia de aquel, pues se había ido a Delos junto a Ferécides de Siro que había sido su maestro, para cuidarlo de la enfermedad que había contraído, conocida como pediculosis, para tributarle los honores fúnebres”.

Aunque en Heladio no se conserva el motivo por el cual se cita este testimonio de Ferécides, no parece probable que estuviera relacionado con la vida de Pitágoras, sino más bien con un relato de acontecimientos curiosos como en Eliano.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

3. Heraclides Lembus (II a.C.) *Excerpta politarum* 32

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El fragmentario estado en el que se ha transmitido la obra de Heraclides no permite apreciar la razón por la que se citaba este testimonio de Ferécides:

Φερεκύδης ὁ Σύριος ὑπὸ φθειρῶν καταβρωθεὶς ἐν Σάμῳ ἐτελεύτησεν
“Ferécides de Siro murió en Samos devorado por los piojos”

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

4. Plutarchus (I/II d.C.) *Sulla* 36 (cf. *Mor.* 2.1064a)

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Plutarco menciona el testimonio sobre la muerte de Ferécides a propósito de la muerte de Sila, que, según él, fue causada por la misma enfermedad, la pediculosis:

λέγεται δὲ τῶν μὲν πάνυ παλαιῶν Ἀκαστον φθειριάσαντα τὸν Πελίου τελευτῆσαι, τῶν δὲ ὑστέρων Ἀλκμᾶνα τὸν μελοποιὸν καὶ Φερεκύδην τὸν θεολόγον καὶ Καλλισθένη τὸν Ὀλύνθιον ἐν εἰρκτῇ φρουρούμενον, ἔτι δὲ Μούκιον τὸν νομικόν.

“Se cuenta que de entre los muy antiguos Acasto el hijo de Pelias murió de pediculosis, y de los siguientes, el poeta Alcmán, Ferécides el teólogo, Calístenes de Olinto, que enfermó mientras estaba preso, y aún el Mucio el juriconsulto”.

Plutarco, al igual que Heladio, coincide en señalar que también Acasto y Sila murieron de pediculosis, lo que invita a pensar en una fuente común para ambos, si bien Plutarco también menciona además a otros personajes de la Antigüedad que murieron de la misma enfermedad. Por ello, a juzgar por las palabras de Heladio (“se cuenta que tres individuos han muerto de pediculosis”) es probable que Plutarco no sea su fuente.

Por otro lado, Plutarco habla de un Ferécides teólogo, mientras que para Heladio era genealogista, véase Com.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

5. Aelianus (II/III d.C.) *Varia historia* 4.28 (cf. *VH* 5.2).

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Eliano en dos ocasiones a lo largo de sus *Historias curiosas* relata la muerte de Ferécides a propósito de hechos destacables y peculiares ocurridos a figuras conocidas de la Antigüedad:

4.28 Φερεκύδης ὁ Σύριος τὸν βίον ἀλγεινότατα ἀνθρώπων κατέστρεψε, τοῦ παντὸς αὐτῷ σώματος ὑπὸ φθειρῶν ἀναλωθέντος.

“Ferécides de Siro terminó su vida de la manera más dolorosa, consumido todo su cuerpo por los piojos”.

Dado el carácter erudito de las *Crestomatías* (véase Verdejo Manchado 2020: 263-264) el motivo por el cual se cita este pasaje en Heladio quizás fuera el mismo que en Eliano.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

6. Diogenes Laertius (III d.C.) *Vitae philosophorum* 1. 118,5 (1.120,10)

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Diógenes a propósito de la vida de Ferécides menciona las causas de su muerte:

Ἀριστόξενος δ' ἐν τῷ Περὶ Πυθαγόρου καὶ τῶν γνωρίμων αὐτοῦ (fr. 14 W.) φησι νοσήσαντα αὐτὸν ὑπὸ Πυθαγόρου ταφῆναι ἐν Δήλῳ. οἱ δὲ φθειριάσαντα τὸν βίον τελευτῆσαι

“Aristóxeno en *Sobre Pitágoras y sus sentencias* dice que enfermó y fue enterrado por Pitágoras en Delos. Otros que terminó su vida tras enfermar de pediculosis”.

Aunque el motivo por el cual se menciona este testimonio en Heladio no es conocido, no parece que fuera el mismo que en Diógenes, pues el gramático egipcio no realizó biografías de ningún personaje de la Antigüedad.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

Menciones paralelas en autores posteriores:

1. Suda (X d.C.) φ 214

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La *Suda* señala este testimonio sobre la muerte de Ferécides en la entrada correspondiente al filósofo:

Φερεκύδης ... τελευτᾷ ὑπὸ πλήθους φθειρῶν.

“Ferécides muere a causa de una infestación de piojos”.

A pesar de que no es posible observar el motivo por el cual se mencionaba este testimonio en Heladio, no parece que fuera el mismo que en la *Suda*, pues el gramático presenta las biografías de personajes conocidos en su obra, sino a lo sumo hechos reseñables.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

2. Gregorius Cyprius (XIII d.C.) 3.100 (5.17) = Apost. 18.25

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Gregorio señala este testimonio sobre la muerte de Ferécides como explicación de la expresión proverbial χροὶ δῆλα, “es evidente por la piel”:

χροῖ δῆλα· φασὶ Φερεκύδην τὸν σοφὸν φθειριάσει τελευτῆσαι, εἰπεῖν δὲ πρὸς Πυθαγόραν περὶ τούτου πυνθανόμενον προβαλόντα τὸν δάκτυλον· χροὶ δῆλα.

“Es evidente por la piel: dicen que el filósofo Ferécides murió de pediculosis, y que dijo a Pitágoras que estaba alargando el dedo preguntando sobre esto: «es evidente por la piel»”.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

Comentario:

Las fuentes antiguas que mencionan la muerte por pediculosis de Ferécides de Siro son numerosas, siendo la más antigua de todas Aristóteles (véase Paral.). Otras aluden a su muerte por una enfermedad, pero sin especificar su naturaleza (Paus., 1,20,7; D.S. 10. 3,4).

Heladio, al igual que otros autores, debió tomar esta información de alguna fuente que reunía a distintas personas que había muerto de pediculosis. Aristóteles señala que así murieron Alcmán y Ferécides; Plutarco menciona a Sila, Alcmán y Ferécides, entre otros, y Plinio (*NH* 11,39), a Sila y Alcmán. De manera paralela, a partir de esta fuente original, la noticia sobre la muerte de Ferécides se insertó en las vidas de Pitágoras.

Por otro lado, los autores helenísticos, Eratostenes (*FGrH* 241 F 10), Dionisio de Halicarnaso (1.13) y Estrabón (10.487), distinguieron dos autores de nombre Ferécides, uno procedente de Siros que escribió una teología y otro una genealogía procedente de Atenas (cf. *Suda* φ 214 y *FGrH* 3 *ad loc.*). No obstante, esta parece ser una distinción innecesaria basada en la negativa de Eratóstenes —el primero en hablar de un genealogista procedente de Atenas—, a aceptar que el mismo autor pudiera escribir obras de distinta naturaleza. Y, en efecto, prueba de esta distinción errónea es que mientras que sobre Ferécides de Siro son muchas y específicas las noticias tanto sobre su obra como sobre su vida (entre las que se encuentra su muerte por pediculosis), no hay ninguna relativa a Ferécides de Atenas más allá de lo que mencionan los citados autores helenísticos (para una discusión detallada, véase Toye 1997). Aun así, los fragmentos de Ferécides de Siros y del supuesto Ferécides de Atenas tienen ediciones separadas, Diels-Kranz 1.7 (pp. 43-51) y *FGrH* 3 y 333, respectivamente.

La noticia de Heladio está claramente influenciada por la distinción iniciada por Eratóstenes, ya que señala específicamente que se trata del supuesto genealogista (ó τὴν γενεαλογίαν συγγράψας), para diferenciarlo, se entiende, del teólogo. Ahora bien, por esta misma razón, parece que en el texto de Heladio ha habido una confusión o, lo que es más probable, un error de transmisión. En efecto, Heladio, por un lado, identifica específicamente a Ferécides de Siro como la víctima de la pediculosis, lo cual hacen también muchas otras fuentes antiguas. No obstante, señala que se trata del genealogista (ó τὴν γενεαλογίαν συγγράψας), que, sin embargo, según Eratóstenes era el ateniense y sobre el que no hay ninguna noticia respecto a su vida. Esta confusión es probable que sea un error de la transmisión, toda vez que Plutarco (*Sull.* 36, véase Paral.), con quien parece compartir la fuente indirecta, menciona este mismo episodio, pero en este caso se lo atribuye a Ferécides el teólogo Φερεκύδην τὸν θεολόγον. Por tanto, como sugerimos, todo apunta a que habría que corregir en el texto de Heladio en ὁ τὴν θεολογίαν συγγράψας.

Conclusiones:

La cita de Heladio constituye un testimonio más de la muerte por pediculosis de Ferécides de Siro, si bien deja constancia de la distinción establecida a partir de época helenística entre dos autores de nombre Ferécides, véase Com.

Bibliografía:

- Toye, D. L. (1997), "Pherecydes of Syros: Ancient Theologian and Genealogist", *Mnemosyne* 50.5, 530-560.
- Verdejo Manchado, J. (2020), "A propósito de la métrica de las Crestomatías de Heladio de Antínoe y su repercusión en la interpretación de la obra", *Emerita* 88.2,

257-276.

Firma:

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 17 de marzo del 2021